

inspire 啟

Hong Kong Contemporary Art Exhibition & Auction

Hong Kong Cancer Fund Charity Auction

香港當代藝術展及香港癌症基金慈善拍賣

香港當代藝術展及香港癌症基金慈善拍賣

香港當代藝術展及香港癌症基金慈善拍賣

香港當代藝術展及香港癌症基金慈善拍賣

inspire 啟

Hong Kong Contemporary Art Exhibition &
Hong Kong Cancer Fund Charity Auction
香港當代藝術展及香港癌症基金慈善拍賣

INSPIRE
Hong Kong Contemporary Art Exhibition and
Hong Kong Cancer Fund Charity Auction

Venue:

Fine Art Asia 2013
Booth P12, Hall 5, Hong Kong Convention and Exhibition Centre

Date:

VIP preview 3/10/2013 (Thur) 2:00pm-9:00pm
Open to public 4-6/10/2013 11:00am-7:00pm
7/10/2013 11:00am-6:00pm

Silent auction:

www.cancer-fund.org/fineartasia

[The website and online bidding will open on 18 Sep 2013]

Send bidding form to Hong Kong Cancer Fund

[Email: funds@hkcf.org or Fax: 3667 2100]

on or before **5:00pm, 2 October 2013**

On-site bidding will be closed at 8:00pm, 3 October 2013

Presented by: Hong Kong Cancer Fund

Venue sponsor: Fine Art Asia 2013

Curator: LEUNG Shiu Kee, Eric

Project coordinator: WAN Kwai Man, Vincent

Design: LO Hiu Fung, Goby

Artists:

Simon BIRCH · Sim CHAN · CHEUNG Wai Man, Eunice ·
CHOI Tak Yee, Barbara · CHUI Pui Chee · FUNG Lik Yan, Kevin ·
HEUNG Kin Fung, Alex · KOON Wai Bong · KUM Chi Keung · LAM Yau Sum ·
LEE Chin Fai, Danny · LEUNG Kui Ting · LEUNG Yee Ting ·
LI Wei Han, Rosanna · MAN Fung Yi · MOK Yat San · TANG Kwok Hin ·
TSANG Chui Mei · WONG Lai Ching, Fiona · WONG Shun Chi, Vanessa

啟

香港當代藝術展及香港癌症基金會慈善拍賣

地點:

典亞藝博2013
香港會議展覽中心5號館P12展位

日期:

預展 2013年10月3日(星期四) 下午2:00-9:00
公眾參觀 2013年10月4-6日 上午11:00-下午7:00
2013年10月7日 上午11:00-下午6:00

暗標拍賣:

網上拍賣網址 www.cancer-fund.org/fineartasia
[2013年9月18日網站啟動及開始網上競投]
遞交競投表格者, 請在**2013年10月2日下午5時**或之前送至香港癌症基金會
(電郵: funds@hkcf.org或傳真: 3667 2100)
現場投標將於2013年10月3日晚上8時結束

主辦: 香港癌症基金會

場地贊助: 典亞藝博2013

策展人: 梁兆基

項目統籌: 溫桂文

設計: 盧曉峰

藝術家:

Simon BIRCH · 陳閃 · 張惠文 · 蔡德怡 · 徐沛之 · 馮力仁 · 香建峰 ·
管偉邦 · 甘志強 · 林佑森 · 李展輝 · 梁巨廷 · 梁依廷 · 李慧嫻 · 文鳳儀 ·
莫一新 · 鄧國騫 · 曾翠薇 · 黃麗貞 · 黃舜芝

Enquiries 查詢: (852) 3667 6333

www.cancer-fund.org/faa

Table of
Contents
目錄

Foreword 前言		4
Lot 1, Lot 2	Simon BIRCH	6
Lot 3	Sim CHAN 陳閃	8
Lot 4	CHEUNG Wai Man, Eunice 張惠文	10
Lot 5	CHOI Tak Yee, Barbara 蔡德怡	12
Lot 6	CHUI Pui Chee 徐沛之	14
Lot 7	FUNG Lik Yan, Kevin 馮力仁	16
Lot 8	HEUNG Kin Fung, Alex 香建峰	18
Lot 9	KOON Wai Bong 管偉邦	20
Lot 10	KUM Chi Keung 甘志強	22
Lot 11, Lot 12	LAM Yau Sum 林佑森	24
Lot 13	LEE Chin Fai, Danny 李展輝	26
Lot 14, Lot 15	LEUNG Kui Ting 梁巨廷	28
Lot 16	LEUNG Yee Ting 梁依廷	30
Lot 17	LI Wei Han, Rosanna 李慧嫻	32
Lot 18	MAN Fung Yi 文鳳儀	34
Lot 19	MOK Yat San 莫一新	36
Lot 20	TANG Kwok Hin 鄧國騫	38
Lot 21	TSANG Chui Mei 曾翠薇	40
Lot 22	WONG Lai Ching, Fiona 黃麗貞	42
Lot 23	WONG Shun Chi, Vanessa 黃舜芝	44
Artist Biography 藝術家簡歷		46

Foreword 前言

Hong Kong Cancer Fund is honoured to be beneficiary of INSPIRE – a charity art exhibition and auction showcasing the work of 20 prominent contemporary artists, organised as part of Fine Art Asia 2013.

As firm believers that Art has wide and lasting healing powers, Cancer Fund has developed a range of art therapy programmes, led by professional psychotherapists. By exploring their anxieties, fears and emotions through their own creativity, patients living with the effects of cancer can confront their condition and concerns in a safe and positive environment.

Art also offers a great escape, a glimpse of an idealised reality that exists apart from our daily lives. Experiencing the creativity of others can provide inspiration, relaxation and hope, which are essential to our clients and their families. The importance of Art in our daily lives cannot be understated and must be embraced, nurtured and celebrated.

On behalf of everyone who has been touched by cancer, I would like to express my deepest gratitude to each of the 20 artists who have generously donated their work to this exhibition. I would also like to thank our curator, Eric Leung, and everyone involved in the organisation of Fine Art Asia 2013, who has helped create this event for us, for the third year running.

I wish everyone an enjoyable and fruitful experience at INSPIRE – and we thank you for your continued support of everything we do.

Sincerely,



Sally Lo
Founder and Chief Executive
Hong Kong Cancer Fund

能成為「啟」當代藝術展覽及慈善拍賣的受惠機構，香港癌症基金會深感榮幸。「啟」作為典亞藝博 2013 活動之一展現了 20 位本地傑出當代藝術家的作品。

香港癌症基金會深信，藝術的療癒能力廣泛而持久，為此，我們開展一系列藝術治療計劃，專業心理治療師透過創作協助癌症患者抒發內心不安的情緒，令他們可以在一個安全而積極的環境中面對自身的情況和憂慮。

藝術亦讓我們暫時忘卻日常生活，一窺理想世界；而欣賞別人的創作，亦可啟發思考，放鬆心情和帶來希望，這對患者及其家人至關重要。我們不能忽略藝術在生活中的重要性，更加應包容、支持和宣揚藝術。

我謹代表所有癌症患者向慷慨捐出作品參展的 20 位藝術家致以最深謝意；另外，亦向策展人梁兆基先生和典亞藝博 2013 所有參與籌組的人士致謝，典亞藝博為香港癌症基金會舉辦慈善拍賣，至今已屆第三屆。

我期望每位觀眾可從「啟」獲得賞心悅目與收穫至豐的體驗，更感謝你們長久以來對本會工作的支持。

敬祝生活愉快！

香港癌症基金會
創辦人及總幹事 羅莎莉



謹啟

Simon BIRCH



Untitled 01

81(h) x 121.5(w) cm
Pencil on paper
鉛筆紙本

2011
Lot 1



Untitled 02

100(h) x 106(w) cm
Pencil on paper
鉛筆紙本

2011
Lot 2

Sim CHAN

陳閃

When Chinese character“空”is used as a unit, what structure would it quantify? What material/ immaterial substance would it evaluate?

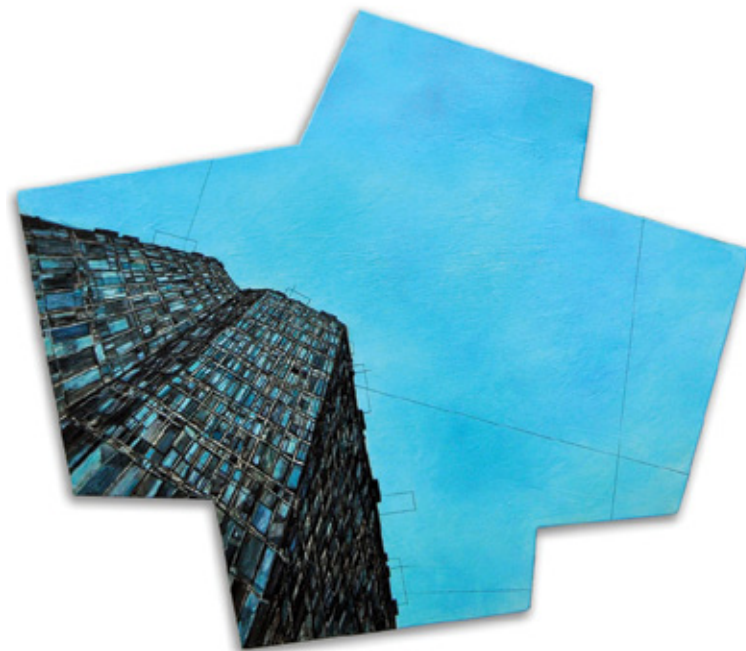
“空”could be sky;
“空”could be air;
“空”could be space;
“空”could be free;
“空”could be dream;
“空”could be symptoms;
“空”could be nothing at all.....

The series of “SimSky” is a collection which wants to express a concept of boundary; also this is a live experience of living in a city. The inspiration comes from the aerial view of the sky in the city. Sim has transformed this into sharps, symbolic means and signs, and put these together through the traditional handmade wooden frame, in order to show different types of variety in a human’s life.

如果「空」是一個單位，它要量度的會是甚麼？

「空」也許是天空；
「空」也許是空氣；
「空」也許是空間；
「空」也許是自由；
「空」也許是夢想；
「空」也許是病徵；
「空」也許甚麼也不是…

在“SimSky”系列中，陳氏把城市生活中被高樓擋著的天空之景象轉換為形狀、符號和象徵，配合繪畫元素重新製造一個個城市化的木畫框，創作出各個可量度計算的「空」，象徵著現實社會生活的模式，同時亦反映城市對自然的改造和影響，引領觀眾思考及想像身處的空間。



SimSky no.37

54.4(h) x 48.4(w) cm
Oil on Lycra with handmade
wooden frame
拉架布面油畫，手製木框

2012
Lot 3

CHEUNG Wai Man, Eunice
張惠文

I am your faithful dog.

Play with me. You know I am there listening.

我是你忠誠的狗。

一直陪伴你，聽你彈奏的樂曲。



Pomeranian & Piano
松鼠狗與鋼琴

55(h) x 76(w) cm
Ink and color on silk
水墨設色絹本

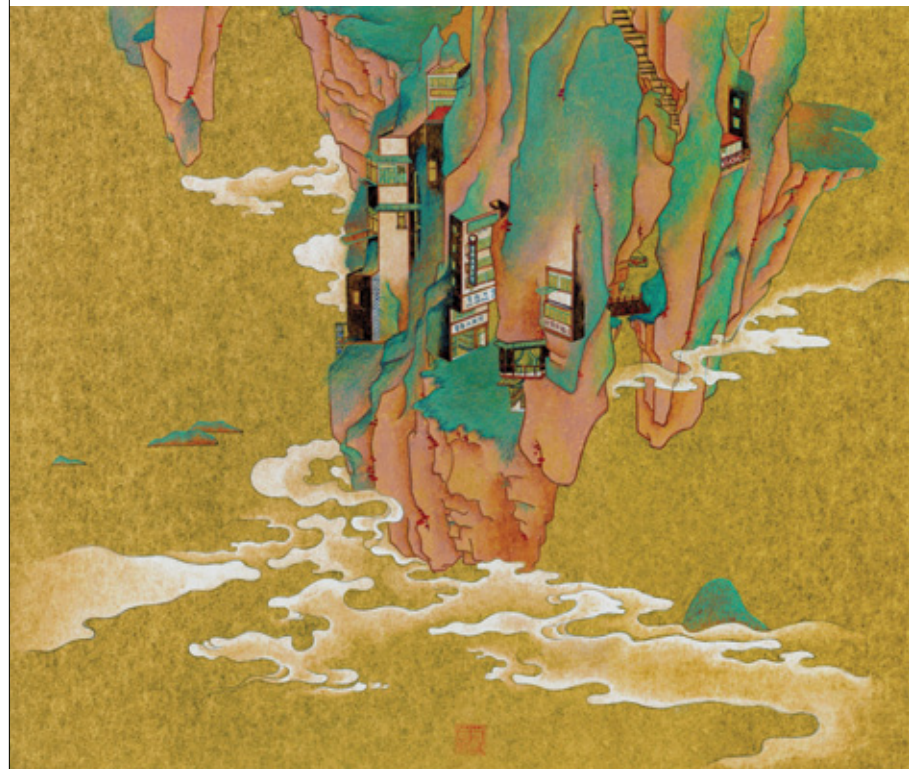
2013
Lot 4

CHOI Tak Yee, Barbara

蔡德怡

For this series of episodes on Golden Fish Street, Barbara's inspirations come from a news that, an old golden-fish shop, which has been operated for more than 20 years, was closed suddenly. She misses this shop very much, as it was a place where she often hang around. Different reasons and circumstances made a familiar place in her life experience an unprecedented sort of changes, and its longevity is ruined. For "mountains", it conveys the ideas of "tranquility", "persistence" and "eternity". To better accumulate the fragmented memories and interesting spaces, Barbara relocated the old shops of urban streets to the revived ancient landscapes, as well as constructing a number of small islands that retreat from the reality. These islands allow a storage of her good memories within the twisting mountain ranges.

這是金魚街小景的其中一張，靈感來自金魚街一家經營了二十年的金魚老店突然結業。由於這是作者平日喜歡流連之處，難免感到不捨和難過。眼見城市的急速發展，令本來熟悉的生活環境在不知不覺間面目全非，難以恒久。為了儲存起零碎的回憶和有趣的空間，藝術家將都市街頭巷尾的老店重置於復古的山水之中，並借用了「山」在中國文化中包含「靜」、「堅定不移」和「長久」之意，構成一個個抽離現實的小島，讓美好的點滴在群山圍繞中得以存念。



Aquarium on cliff
懸崖水族

38(h) x 45.5(w) cm
Ink and colour on golden board
金卡水墨設色

2013
Lot 5

CHUI Pui Chee
徐沛之

The imitate drawings of different postures of mosquitoes are achieved by the use of brushstrokes of Chinese Calligraphy demonstrated in the series of 'Friends of Humble Chamber'.

「陋室之友」系列是以書法用筆線條寫蚊子，寫蚊子在陋室展現不同姿態。



Friends of Humble Chamber VII –
A hundred Mosquitoes
陋室之友 VII — 百蚊圖

137(h) x 50(w) cm
Ink on paper
水墨紙本

2013
Lot 6



FUNG Lik Yan, Kevin
馮力仁

After all these years, we are still
"Groping for stone to feel our ways"



Groping for stone to
摸著石頭走

12.5(h) x 19.5(w) x 20(d) cm

27.5(h) x 17(w) x 34(d) cm

Set of 2 一組兩件

Granite

麻石

2012

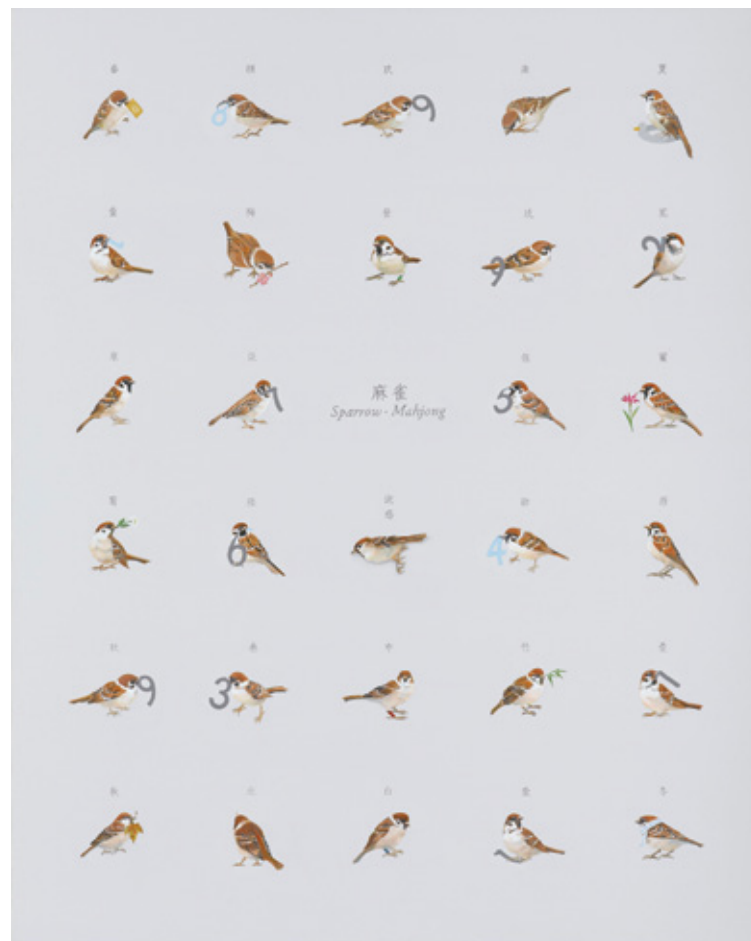
Lot 7

HEUNG Kin Fung, Alex

香建峰

To those residing in the city, perhaps the most common type of birds can be seen is sparrow. People are fond of their vividness and liveliness, while fearing that they may spread infectious disease particularly during the outbreak of influenza. Interestingly, sparrow is written as “麻雀”, which is the exactly the same in form and pronunciation as the game of mahjong. Hence we seem to have a mixed feeling about “麻雀”, which carries the two different meanings. With the concept of the switching between the two meanings of the same word “麻雀”, this piece of work was developed.

大概生活在都市的我們，見得最多的其中一種動物就是麻雀，我們會喜愛牠們的活潑跳脫，同時又害怕在流感時牠們可能引起的疾病。有趣的是在廣東話裏一隻隻小麻雀(雀鳥)跟我們的喜愛的博奕遊戲打麻雀是同音的，我們對麻雀這兩個字，似乎帶著複雜的感情，作品就是利用這同音但不同的兩種麻雀相互轉化來作為創作概念。



Sparrow · Mahjong
麻雀 · 麻雀

152(h) x 122(w) cm
Acrylic on canvas
塑膠彩布本

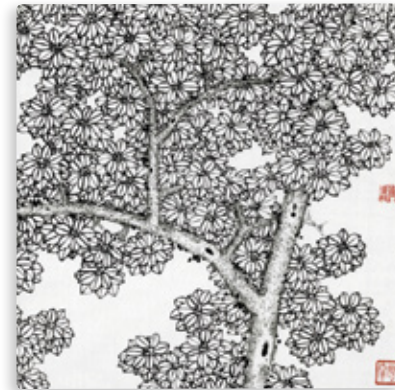
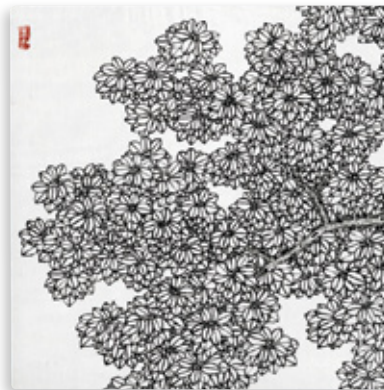
2012
Lot 8

KOON Wai Bong

管偉邦

Koon Wai Bong works with ink media under the concept of 'reworking the classics'. His 'reworking' is considered a means to deviate from the parochial view that emphasises pedantic knowledge and the techniques used in old masterpieces, yet a transformation of traditional aesthetics in a new, contemporary light. His oeuvre is mostly in form of painting, some of which are polyptychs, while others coalesce into sound art and Chinese-styled apparel like qipao or changshan. Executed with precise brushwork, Koon's landscapes often lend themselves to a visual ambience that excludes a vision of reconciliation between the tranquility of nature and the self-possession of the artist.

管偉邦的作品蘊含「經典再造」的藝術概念；這裡所謂「再造」，並不是狹義地賣弄對過去大師作品的認知與技巧，而是挪移古代的美學傳統於當代的創作視野之中。管氏的山水，常以多屏的形式來表現，間或將水墨摻雜聲音元素或將繪畫轉換成旗袍、長衫等中式的服裝，透過細膩的用筆，流露出一種獨特的藝術格調，並呈現出畫者從自然蘊藏的恬靜與自身煥發的閒息中所變換出來的精神意境。



Outlined tree
賞心只有兩三枝

25(h) x 25(w) cm (each 每件)

Set of 2 一組兩件

Ink on silk

水墨絹本

2013

Lot 9

KUM Chi Keung
甘志強

Extend 04
伸延 04

23(h) x 16.5(w) x 16.5(d) cm
Black granite
黑麻石

2012
Lot 10



LAM Yau Sum

林佑森

Life forms, forests and cityscapes are the elements that commonly found in the work of Lam Yau-sum. Using the circuit on an electric board as a start, an extraordinary type of painting is represented through the imagined image constructed by the very fine lines on the board. The skillful play of lines on a two, as well as three-dimensional space, makes the work lingering between the abstract and the figurative. Such kind of landscape was developed over the past few years.

生物、叢林、都市棄景這些景觀都是林佑森作品裡常見的。由電子板的線路作為開始，以極幼細的線條建構出心中的形像，透過特別的繪畫方式呈現出一種與別不同的畫作，在二度平面和三度空間把玩線條、色彩和形象，作品介乎於抽象和具象之間，這就是林佑森過去幾年的創作脈絡。



Great Sphinx of Giza
獅身人面像

22(h) x 24(w) cm
Enamel paints on circuit board
磁漆電子板

2011
Lot 12



Situation & Mood (2)
處境與心境 (二)

14(h) x 9(w) x 4.5(d) cm
Enamel paints on circuit board,
copper wire and tin
磁漆電子板、電線和錫

2013
Lot 11

LEE Chin Fai, Danny

李展輝



Clouds
雲

70(h) x 110(w) x 15(d) cm
Stainless steel on wall
不鏽鋼 掛牆

2012
Lot 13

LEUNG Kui Ting

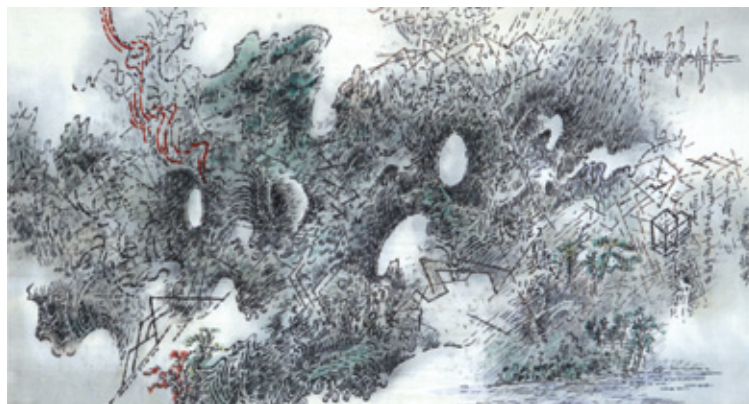
梁巨廷

For many years “In Search of East & West” remains as the mainstay to my art. On the way to new explorations I always keep on reminding myself to study and review upon the conceptual ideology in the traditional Chinese painting. I never stop reviewing, and is always revolving my orientation to search for a new style. My interests and focuses keep on swaying. I search for different initiations, gradually comprehend a new path. The landscapes in my works are originated from traditional Chinese painting, but more, simple lines fuse and entwine, uninhibitedly and capriciously, become highly complicated, showing the concrete mountain shapes and river forms nourished with unsophisticated sturdiness, gathered as a cohesive force in the cosmos. The rhyme of life is expressed in its full vitality, to coincide with the Chinese philosophic ideology.

In pursuit of art, I invariably possess numerous metaphors, for example, void (xu) & solid (shi), space, contradiction, symbol, imagery and the touch of capacity. I was roaming about the construction forms to bring out the rhyme of “Chi” (spirit). Undoubtedly, the concept of “Chi” (spirit) directs my entire mind amidst for considerably importance.

「東遊西經」是我過去多年來追尋的創作理念，對傳統國畫獨有的觀念上的轉向、重構與回望。興趣與焦點不停轉動，訪其心態，從不斷的藝術創作中感悟，尋找新的突破。源自傳統的山水畫，以簡單的線條，錯綜交疊，無定指向和其具體顯示形跡和山川輪廓解構、交織或混沌蒼生，凝聚仿如宇宙之元氣，如生命的律動，與中國哲理思想吻合。

關於創作，我總是有許多隱喻——虛實、空間、矛盾、符記、圖象和量感，我漫遊於「骨格」的構成當中，從而帶出「氣」的韻律。一直以來，「氣」的概念在我心目中佔據著相當重要的位置。



Upper 上

Transmutation No. 2
石變之二

33(h) x 61(w) cm
Ink and colour on silk
水墨設色絹本

2009-2013
Lot 14

Lower 下

Landscape GPS #1
山水導航一

54(h) x 117(w) cm
Ink and colour on paper
水墨設色紙本

2013
Lot 15

LEUNG Yee Ting
梁依廷

Life is dressed in colorful robes, the top
covered with lice.

「生命是一襲華美的袍，爬滿蝨子。」

Quotation from Eileen Chang
張愛玲語錄

120(h) x 47(w) cm
Ink and colour on paper
水墨設色紙本

2012
Lot 16



LI Wei Han, Rosanna

李慧嫻

Yoga
瑜伽

16(h) x 31(w) x 16(d) cm

Stoneware

炆器

2009

Lot 17



MAN Fung Yi

文鳳儀

I have become nostalgic since 2012, I have been thinking about my family. I look at myself, my family and the way we are formed, how we interact with one another and how we recreate ourselves over and over through the years. I see how we reach perfection and completion.

Recently, I have the idea that in our lives every moment is normal yet unique; each bears the trace of our existence. A two-year-old girl's footwear contains time and history. Personally, fascination about my feet is very interesting.

2012 年始，我開始追憶「過去」，走進逆向的時空裡尋回往昔的自己、妹妹們、弟弟和年輕的父母之間的種種。當下的我 / 我們是已逝去的我 / 我們的重現與再遇、遺忘與回溯，當嫁接起不斷循環著的循環和自我創造，正成全著未來的我 / 我們，走向完滿。

生命裡每個時刻有著其他絕對平凡卻深刻的意義，為時空、生命歷程去創造、呈現曾存在過的痕跡與流傳記錄是我最近的想法。兩歲小女孩的鞋履承載著時間和歷史，對我來說，同是自身對「雙腳」的迷思，別具意義。



Weaving Harmony &
Smoothness For Myself At 2(A)
為往昔：二 (A)

6(h) x 17(w) x 6.5(d) cm (each每件)

Set of 2 一組兩件

Brass

黃銅

2012

Lot 18

MOK Yat San
莫一新

“I don't want to be memorized, I just want to live on.

My appearance is for appealing to your conscience.”

「我不要被紀念，只想仍可繼續生活下去。

我出現在當下，只為碰觸你良知的神經。」



Monument: Reproduction of
Vitalization
紀念碑：再造生命

8(h) x 28(w) x 16(d) cm

Brass

黃銅

2010

Lot 19

TANG Kwok Hin

鄧國騫

I imagine you as a woman with a delicate body who delights in living. Mum tells me that she would have named you Hung-jin. Dad still talks about the daughter he never knew.

How are you? I continue to search for you on the internet. I look for someone with features similar to my own but with long hair dyed blond, a pair of shiny pupils that often look blue but turn brown in the right light, and wearing softly-coloured eye make-up. Your home city has unstable weather and so you wear clothes in various styles from different seasons. You have a large circle of friends who share information about you and your life on the internet, and this helps me create a more vivid and accurate image of who you are today.

我想像妳是女的，伴隨那嬌喘的氣息快樂地活著。聽母親說，她想喚妳作紅嫣，大概比我少三四歲。爸爸，也一直想有個女兒，我的妹妹。

妳生活好嗎？我在互聯網上找尋妳。妳的身影千變萬化，偶爾帶有一頭黑色髮絲，間或染成一把長長的金髮，都低垂虛掩著隨時間與地域變換的俏臉；眼珠兒藍藍咖啡，眼圈四周濃妝或素面都明艷照人；妳生活在天氣變化多端的國度，衣著多變而無分季節；妳有著龐大的生活圈子，身邊的朋友都將跟妳的合照存載到網上，我從這側面認識了妳更多。

- ❶ The Oldcolor in
Moniac Mountain
莫里驛山老顏色
- ❷ This is the time
I recognize your faces
是那時候記下妳的模樣

78(h) x 78(w) cm (each每件)

Set of 2 一組兩件

C-print photo collage
彩色照片拼貼

2012

Lot 20



❶



❷

TSANG Chui Mei

曾翠薇

Images are systematized and generalized by observation and transferred into visual elements.

形象經過思考、回憶，從觀看裏拼湊，並利用視覺元素加以條理化、概括化。



A First Sorting of Fragments
and Lines
碎片和條子的首個排序

91(h) x 61(w) cm
Acrylic on canvas
塑膠彩布本

2013
Lot 21

WONG Lai Ching, Fiona
黃麗貞

The beauty and fragility of butterfly echoes with the sensation of porcelain, that was transformed into durable porcelain bag through the process of firing.

蝴蝶美麗但又脆弱，作品以白瓷回應，經歷火煉成為不朽的白瓷袋。



Butterfly 1
蝴蝶 (一)

20(h) x 16(w) x 5(d) cm
Porcelain and silver plated
copper wire
瓷及鍍銀銅線

2013
Lot 22

WONG Shun Chi, Vanessa

黃舜芝

My artworks are based on my interest in the relationship between human and objects in a society of consumerism. In the cultivation process of my aesthetic sense and character in humanity and pop culture, my work evolved into a reflection on human desires and consumerism of current society. This thesis has led me into deep thoughts and is certainly influentially introspective. This as well is the reason why my further studies on how consumerism and popular culture affect humans commenced. Glossy glamour, disturbing violence and whimsy queerness are elements you will discover in my artworks.

這是關於人與物的關係。

在我的作品中，透過結合人體器官與消費文化符號，表達消費品與流行文化對人的深層次侵蝕。不僅是表象，而是成為人的生存中不可分割的一部份。反映人類慾望，消費與流行文化之間的關係。

- ❶ Entity 02 ❷ Entity 03 ❸ Entity 04 ❹ Entity 05
 存在02 存在03 存在04 存在05

80(h) x 60(w) cm (each 每件)

Set of 4 一組四件

Watercolor on paper

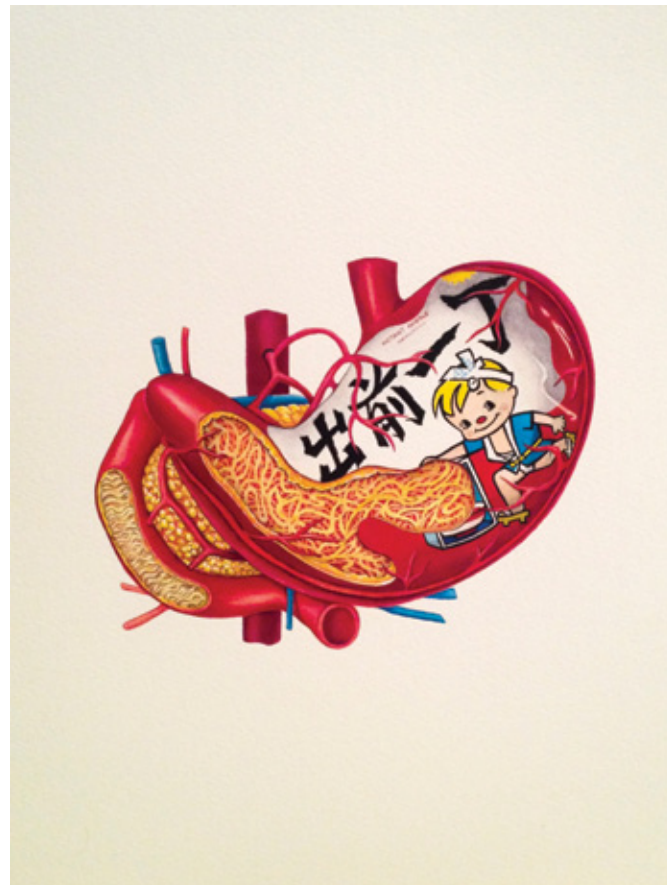
水彩紙本

2012

Lot 23



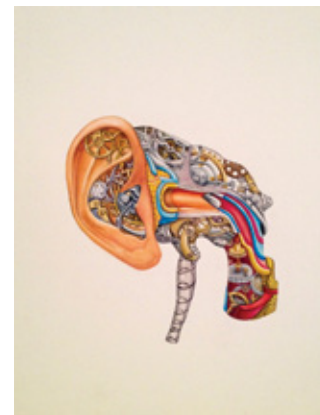
❶



❹



❷



❸

Artist Biography

藝術家簡歷

Lot 1, Lot 2

Simon Birch is a U.K.-born artist who is a permanent resident of Hong Kong, China. He is now represented by Ben Brown Fine Arts. He has had solo shows in Beijing, Hong Kong, Los Angeles, and Singapore, as well as exhibiting in group shows at the Hong Kong Museum of Art (2008), the Haunch of Venison, London, and the Museum of Contemporary Art, Tokyo, in 2011. Although much of his work is and has been large, figurative oil paintings, Birch has ventured into film and installation work culminating in some particularly notable large-scale projects, including the 20,000 square feet multimedia installations *HOPE & GLORY: A Conceptual Circus* (2010) and *Daydreaming With...The Hong Kong Edition* (2012) at the ArtisTree, TaiKoo Place in Hong Kong; *This Brutal House* (2008) at 10 Chancery Lane Gallery and Annex in Chai Wan; *Azhanti High Lightning* (2007) at Nanyang Academy of Fine Arts in Singapore. These large multimedia projects integrated paintings with film, installation, sculpture, and performance housed in specifically configured spaces.

Birch is interested in universal ideas of transition, the ambiguous moment between an initiation and a conclusion,

the unobtainable now and the future, inevitably crashing towards us. For Birch these ideas translate easily from oil paint, to film, to installations, which engage with myth, history, circus and science fiction, connection and disconnect. He chooses to explore these themes in an enveloping environment of theater and spectacle, where the process of viewing becomes experiential: overwhelming and complex, yet as spectacle and adventure, also approachable. Birch's work has been featured and reviewed in many international publications, including *Artforum*, *The Guardian*, *The International Herald Tribune*, *Time Out* and *The New York Times*.

Lot 3

Sim Chan Born in Hong Kong in 1987, graduated from Hong Kong Art School in 2008, major in Painting.

Sim Chan has been worked on depictions of the local cityscape and the urban architecture intensively. His work is a compilation of artist's own observations, reminiscences and tactile senses towards the ever-changing city, Hong Kong, his hometown. Looking into the urban development with his saw, wooden frame and paintbrushes, Sim tries to explore the underneath correlations between lifestyle and the changes that people made upon the nature; which, indeed, reveals his pursuit of dream from the struggles in reality.

Sim set up his studio in Fotan since 2007; he has also set up studio in Beijing at 2009. Sim's work has been exhibited in different cities such as Hong Kong, Beijing, Shanghai, Taipei, Singapore, Tokyo, Thailand and Melbourne. He has continuously joined "Fotan Artist Open Studios" from 2008 to 2013. His paintings have also been acquired by private collectors from both Hong Kong and overseas.

陳閃 1987年出生於香港，2008年畢業於香港藝術學院，主修繪畫。陳以城市建築為主要創作題材，作品紀錄並表達了他自身對城市生活之觀察、記憶和感受。透過探討城市發展下人的生活模式及其對自然的改造，陳以繪畫思考其中關係，並寄喻他在夢想和現實之間的探索與追求。

自2007年起陳氏於火炭設置工作室，2009年亦曾於北京設置工作室，其作品曾於香港、北京、上海、台北、新加坡、東京、泰國、墨爾本等地方展出，其作品為香港及海外私人收藏。亦於2008年至2013年期間持續參與「伙炭藝術工作室開放計劃」。

Lot 4

Cheung Wai Man, Eunice Born in Hong Kong, 1986. Graduated from the Chinese University of Hong Kong with a Master of Fine Art. She specialises in Chinese *gongbi* (fine-brush) painting of animals, and her research is about investigating the changing relationships between human and animal throughout the Chinese art history.

She wants to capture the beauty of animals and to reflect the state of animals in different cultures, societies and geography. It is her dream and hope to be able to portray every known animal.

Her work was selected for the exhibition "Hong Kong Contemporary Art Biennial Awards 2009" and many became a part of a private collection.

張惠文 1986年生於香港，畢業於香港中文大學藝術系碩士課程，主修中國工筆動物畫創作，並從中國繪畫史研究和動物關係的轉變。

她盼望透過作品展示動物的美，反思動物在不同文化、社會和地域的生存狀態；有時將動物人格化，為遙遠的兩者增添親切感。夢想一天把所有動物畫過。

近年在香港舉辦個人展覽和參與聯展。作品入選《香港當代藝術雙年獎2009》並由私人收藏。

Lot 5

Choi Tak Yee, Barbara has ever studied Design courses, and then she has got her degree of Fine Arts in the Department of Fine Arts, the Chinese University of Hong Kong. Now she continues studying her M.A. degree of Fine Arts in CUHK. She regards delineative Chinese painting as her major creative profession, but she never goes ahead with an ancient path that stresses integration among poets, calligraphies, paintings and seal carvings. Also, she neither repeats the path of Sino-Western aesthetic coexistence nor makes a decisive choice between traditional and modern ink. What she wants to accomplish is to share her own experience and describe the momentary feelings inside her heart by borrowing ink techniques, design concepts and iconographies from other kinds of fine-art pieces.

蔡德怡 曾修讀設計課程，後畢業於香港中文大學藝術系，現於香港中文大學藝術系攻讀碩士研究生課程。以中國傳統工筆畫為主力創作的她並非要走詩書畫印結合的傳統路線，也非是要重走中西合璧的道路，更不是要在傳統和現代水墨之間做抉擇。她只是想借助水墨技法和設計理念，借取其他藝術品的圖像，來分享個人體驗和內心殺那的抽象感受。

Lot 6

Chui Pui Chee Born in 1980, Dr Chui apprenticed under Mr. Jat See-yeu and Professor Wang Dong-ling. After having graduated from Queen's College, Hong Kong in 1999, Chui took his first degree at the Department of Fine Arts of The Chinese University of Hong Kong. He furthered

his postgraduate studies at the Department of Chinese Calligraphy of China Academy of Art in 2004 and 2007, where he obtained his Master of Arts and Doctoral Degrees in 2007 and 2010 respectively. Chui currently teaches Calligraphy Courses at both United College of CUHK and The Hong Kong University of Science Technology. Chui also serves as programme coordinator at the School of Continuing and Professional Studies, CUHK and an executive member of The Jiazi Society of Calligraphy and Friends of Shizhai, a research fellow of Modern Calligraphy Research Center of China Academy of Art. In 2012, he received the Hong Kong Contemporary Art Awards - Young Artist Award, presented by the Leisure and Cultural Services Department. Some of Chui's artworks were acquired by the Hong Kong Museum of Art, Ashmolean Museum of Art and Archaeology of University of Oxford and private collectors.

徐沛之 1980年生於香港，師從翟仕堯老師及王冬齡教授。99年皇仁書院畢業，先後獲香港中文大學藝術系學士、中國美術學院書法系碩士及博士學位。現任香港中文大學專業進修學院藝術及設計課程統籌、香港中文大學兼任講師、香港科技大學兼任講師、甲子書學會執行委員（學術）、石齋之友執行委員、中國美術學院現代書法研究中心研究員。2012年獲香港當代藝術獎2012青年藝術家獎。作品為香港藝術館、英國牛津大學阿什莫林藝術與考古博物館及私人收藏。

Lot 7

Fung Lik Yan, Kevin Born and raised in Hong Kong, Kevin Fung has lead a double life as a common office workers by day and artist by nights for years. Fung recently switched from his trained profession of engineering to devoting fully to his art. Fung obtained the Diploma of Contemporary Sculpture from the Department of Extra-Mural Studies

of the University of Hong Kong in 1993, followed by his studies with the renowned sculptor Tong King Sum.

His works represent the daily rituals of Hong Kong's middle class while exploring the challenges we all face. Fung has participated in a number of exhibitions in Hong Kong and mainland China as well as overseas. His works can often be viewed in public spaces such as shopping malls and mass transit station in Hong Kong and mainland China, and are popular among private collectors, institutions and museums. His artworks have been featured in Contemporary Asian Art in Sotheby's.

馮力仁 生於香港，從事工程師多年後轉向藝術創作。1993年修畢香港大學校外課程所舉辦之現代雕塑文憑課程；同年隨唐景森先生習木雕。

作品於2008年入選香港藝術中心三十周年藝術獎，2005年入選香港藝術雙年展，1993入選視覺藝術協會舉辦之“視藝創明天”視覺藝術創作大賽，1996及1999入選夏利豪基會藝術比賽。

馮的作品描繪了香港中產階層的生存狀態，從而探討他們日常所面對的挑戰。藝術家曾參與多個海外、本地及內地展覽；其作品曾入選香港藝術中心三十周年藝術獎及香港藝術雙年展等，亦可見於內地不同的公共空間，如商場及鐵路站等，同時廣為私人、大學、機構及博物館收藏。作品曾於蘇富比「當代亞洲藝術」部分中拍賣。

Lot 8

Heung Kin Fung, Alex received his BA (Fine Art) & MFA degrees from Royal Melbourne Institute of Technology (RMIT) University. He is a part-time lecturer of the Hong Kong Art School. Alex has taken part in a number of exhibitions, and his painting is collected by the Museum of Art Hong Kong.

香建峰 獲澳洲皇家墨爾本理工大學文學士（純藝術）及藝術碩士學位（課程與香港藝術學院合辦）。現為香港藝術學院兼任講師，曾參與多個展覽，繪畫作品為香港藝術館收藏。

Lot 9

Koon Wai Bong has rapidly risen to prominence as one of the leading contemporary artists in Hong Kong. Received his B.A. and M.F.A. from The Chinese University of Hong Kong and his D.F.A. from the RMIT University, he is currently the Assistant Professor at the Hong Kong Baptist University. He awarded 'Rising Artist Award' in 2003, 'Merit' of National Exhibition of Arts, China in 2004, and 'Hong Kong Contemporary Art Biennial Award' in 2009. By invitation, he joined International Ink Painting Biennial of Shenzhen in 2010, Taipei International Modern Ink Painting Biennial in 2012, New Ink and The Spirit of Ink at Sotheby's Gallery, Art Basel Hong Kong in 2013, and others in Hong Kong, Mainland China, Taiwan, Germany, Miami, New York and Singapore. Recently Koon held solo exhibitions entitled Picturing Mountains and Streams at Grotto Fine Art in 2011, and TRANSpose at The Museum of East Asian Art, UK in 2013. Koon's artwork has been housed by galleries, museums, art organisations and private collections including the Hong Kong Museum of Art, the Wharf Group in Hong Kong and the Asian Art Museum in San Francisco.

管偉邦 於香港中文大學取得文學學士及藝術碩士，並於澳洲皇家墨爾本理工大學修畢藝術博士學位，是近來香港崛起的當代藝術家之一，現任為香港浸會大學助理教授。他曾於2003獲「藝術新進獎」、於2004獲《第十屆全國美展》頒「優秀獎」、於2009獲「香港當代藝術雙年獎」、於2010參與《第七屆深圳國際水墨雙年展》、於2012參與《台北國際現代水墨雙年展》、於2013參與

蘇富比藝術空間舉辦的《七十後：新水墨》及《一墨相承》，及同年參與《香港巴塞爾藝術展》，並曾參與多個於香港、中國內地、台灣、德國、邁阿密、紐約和新加坡地方所舉辦的展覽。近來，管氏於2011假嘉圖現代藝術舉辦《山水圖像》個展，及於2013假英國東亞藝術博物館舉辦《TRANSpose》個展。管氏的水墨作品廣為畫廊、藝術館、藝術機構及私人收藏，當中包括香港藝術館、香港九龍倉，以及美國三藩市 Asian Art Museum。

Lot 10

Kum Chi Keung participated in many exhibitions in Hong Kong and overseas.

1996 Selected in Contemporary Hong Kong Arts Biennial Exhibition, Hong Kong Museum of Arts, Hong Kong.

1998 Inside Out: New Chinese Art, P.S.1, Asia Society Galleries, San Francisco, Seattle & Australia, Hong Kong.

1998 selected in 11th Biennale of Sydney International Exhibition Contemporary Art, Australia and The New Face of Hong Kong, Berlin, Germany.

2000 If I had a dream - Kuenstlerhaus Bethanien Berlin, Germany.

2001 Selected in "Contemporary HK Arts Biennial Exhibition" & "Artist in the Neighbourhood".

2002-2003 "Occupy" Installation at Hong Kong Arts Centre.

2006 "Seoul Fringe Festival", Korea.

2007-2008 "Made in Hong Kong", Hong Kong Museum of Arts.

2008 "Hong Kong Arts Centre 30th Anniversary Award", Hong Kong Convention and Exhibition Centre. "Hong Kong International Art Fair 2009" - Hong Kong Convention and Exhibition Centre. "Contemporary Asian Art", Sotheby's - Hong Kong Convention and Exhibition Centre.

2011 "Young Art Taipei", Sheraton Taipei Hotel, Taiwan. "The International

Art & Antiques Fair 2011", Hong Kong Convention and Exhibition Centre, Hong Kong. "Art Asia Miami 2011", ART ASIA Pavilion, USA.

2012 "Kum Chi Keung Solo Exhibition"---Hong Kong International Art Fair 2012, Ora-Ora Art Gallery, Hong Kong Convention and Exhibition Centre.

2012 "Hong Kong Eye", Saatchi Gallery, London. 2013 "Hong Kong Eye", ArtisTree · Hong Kong.

2013 "The Origin of Dao: New Dimensions in Chinese Contemporary Art", HK Museum of Art, Hong Kong.

2013 "Contemporary San Sui Exhibition", Kwai Fung Hin Art Gallery, Hong Kong.

2013 "Lady Dior As Seen By" Exhibition, Christian Dior, Hong Kong.

Kum received the Urban Council Fine Arts Award in 1996 and "Fellowship for Artistic Development" granted by the Hong Kong Arts Development Council in 1999. Honorable Mention Prize of Hong Kong Arts Centre 30th Anniversary Award" in 2008. His works are collected by the Hong Kong Museum of Art, the Hong Kong Heritage Museum; The Opposite House in Beijing (The Swire Group Hotel); The East in Hong Kong (The Swire Group Hotel); K11 Art Mall; Bank of China, Hong Kong; Shanghai Museum; Deutsche Bank; Louis Vuitton, Christian Dior and private collectors.

甘志強 曾多次參與本地及海外展覽。

1996 入選當代香港藝術雙年展 (香港藝術館)。

1998 獲邀參加蛻變突破：華人新藝術展覽，於 P.S.1 博物館、三藩市、西雅圖、澳洲及香港展出。

1998 "香港新貌" 柏林世界文化館 (德國)，同年入選第 11 屆國際現代藝術悉尼雙年展。

2000 於柏林彼坦尼亞藝術館參與 "假如我有一個夢想" 展覽。

2001 入選 "藝遊鄰里" 及 "當代香港藝術雙年展"。

2002-2003 年於香港藝術中心舉行 "僭越" 甘志強裝置作品展。

2006 第九屆韓國首爾藝穗節。

2007-2008 《香港製造》，香港藝術館。

2008 《香港藝術中心三十周年藝術獎》得獎及入圍作品展，香港會議展覽中心。《香港國際藝術展 2009》，香港會議展覽中心。《香港蘇富比 2009 年春季拍賣會》，香港會議展覽中心。

2011 《台北國際當代藝術博覽會》，台北喜來登大飯店；《香港國際古玩及藝術品博覽會》，香港會議展覽中心；《Art Asia 邁阿密藝術博覽會》，美國。

2012 《甘志強個展》2012 香港國際藝術展，Ora-Ora 畫廊，香港會議展覽中心，香港。

2012 《Hong Kong Eye》，Saatchi Gallery，倫敦。

2013 香港《Hong Kong Eye》，ArtisTree，香港。

2013 《原道——中國當代藝術的新概念》，香港藝術館，香港香港藝術館，香港。

2013 《山非水——香港當代山水藝術》，季豐軒畫廊，香港。

2013 "Lady Dior As Seen By" 展覽，Christian Dior，中環四號碼頭，香港。

甘氏曾於 1996 年獲香港當代藝術雙年展 (市政局藝術獎)，並於 1999 年獲香港藝術發展局 (視藝發展獎)。2008 獲香港藝術中心三十周年藝術獎 (優秀作品獎)。作品亦獲香港藝術館、香港文化博物館、北京三里屯瑜舍 (太古集團酒店)、東隅 (太古集團酒店)、K11 購物藝術館、中國銀行、上海美術館、德意志銀行、路易威登、Christian Dior 及私人收藏。

Lot 11, Lot 12

Lam Yau Sum was born in China. He graduated from the Royal Melbourne Institute of Technology University with

a degree in Fine Art in 2010. He has joined numerous exhibitions in both Hong Kong and overseas, and has exhibited in various art fairs such as ARTHK 11 (Hong Kong International Art Fair 2011), Art Asia Miami 2010, Fine Art Asia 2010-2013 - and Asia Top Gallery Hotel Art Fair 2011-2013. His works have gained recognition in the Hong Kong art scene, also are widely welcomed and collected by corporate and private collectors. He was awarded New Trend Award of the New Trend, Hong Kong in 2010.

林佑森 生於中國。2010年畢業於皇家墨爾本理工大學藝術系，同年獲得藝術公社《出爐2010》「傑出藝術新秀獎」。其作品曾於多個本地、海外展覽及藝術展中展出，包括香港國際藝術展11 (ARTHK11)、邁阿密亞洲藝術博覽會2010 (Art Asia Miami 2010)、香港國際古玩及藝術品博覽會2010-12、亞洲頂級畫廊酒店藝術博覽會2011-13等。

Lot 13

Lee Chin Fai, Danny is a renowned local sculptor. His works have been selected for "Hong Kong Art Biennial" (1996, 2001, 2003) and Volume & Form, Singapore Sculpture Fair '99", "L'Art de Vivre La Difference" ("Hong Kong Art in Paris") in UNSECO Headquarters in Paris, France (2000) and 'Vision of Nature: Lost & Found in Asian Contemporary Art' in The Hong Kong Arts Centre (2011). He has been commissioned to different public art projects, including the Airport Authority Hong Kong, the sculpture in MTR Nam Cheong Station, which commemorates the Rail Merger and the Hong Kong Jockey Club-Olympics Cauldron for the Hong Kong 2008 Olympic Equestrian Events. His works received many awards, including the "First Prize (Sculpture)" in "New Life" (Hong Kong Hospital Authority, 1997) and the "Second Prize (Sculpture)" in "Olympic Art and

Sports Contest" (International Olympic Committee in Hong Kong · 2000) as well as "Secretary for Home Affairs Commendation" (2008).

His works are collected by Hong Kong Museum of Art, Hong Kong Heritage Museum, Hong Kong Hospital Authority, MTR Corporation, Housing Department, Hong Kong Airport Authority, Hong Kong Jockey Club, Hong Kong Arts Centre, the Chinese University of Hong Kong, Corporate and private collectors.

李展輝 本地著名雕塑家。畢業於香港理工學院，曾於1995-2006任「夏利豪基金會現代藝術比賽」評審委員、2006-2009任「香港視覺藝術協會」會長，現任「香港視覺藝術協會」執行委員、香港「火炭藝術村」董事局成員、香港藝術推廣辦事處「藝術專修課程雕塑科」課程統籌，「藝緣畫會」會長。

參與聯展包括「香港藝術雙年展」(1996、2001及2003)，「形與量：新加坡雕塑節'99」，L'Art de Vivre La Difference, 2000，法國巴黎聯合國)，'Vision of Nature: Lost & Found in Asian Contemporary Art' 香港藝術中心 (2010)，「香港視覺藝術協會」年展等。多次受邀委約創作公共藝術；包括香港機場管理局、港鐵公司南昌站紀念兩鐵合併雕塑及香港奧運馬術比賽場館火炬等。

曾獲獎項包括「愛心獻再生」雕塑比賽第一獎 (香港醫院管理局 · 1997)、作品入選公眾藝術計劃 (2000及2004)、「奧林匹克藝術及運動比賽 (香港區) 雕塑組第二獎」 (香港國際奧委會 · 2000)、獲選「藝遊鄰里計劃」(2006)，「民政事務局局長嘉許獎」(2008)。

作品為香港藝術館、香港文化博物館、香港藝術中心、香港中文大學、香港機場管理局、香港醫院管理局、香港鐵路公司、香港賽馬會、企業及私人收藏。

Lot 14, Lot 15

Leung Kui Ting Studied painting under Lui Shou-kwan in 1964. Part-time lecturer at the Hong Kong Polytechnic University(former Hong Kong Polytechnic) between 1974 and 1990. Currently Honorary Advisor to the Leisure and Cultural Service Department, Hong Kong. Awarded "Urban Council Fine Art, Hong Kong" in 1976 and "10th Outstanding Young Persons of the Year" in 1999. In 1998 Leung received a award to stay at Vermont Studio Gallery, Johnson, Vermont, USA to produce his work. Leung had received numerous awards in public sculptures and commissioned work of art for outdoor public sculptural projects. Some of his works are located in The City Hall Memorial Garden, Kowloon Park and Waterfront Promenade, etc.

Solo and joint exhibitions include: University Museum and Art Gallery, The University of Hong Kong(2005), Solo exhibitions at Hanart TZ Gallery, HK(2001, 2007, 2011). Mapping Asia: The 18th Asia International Art Exhibition(Hong Kong Heritage Museum, 2004), Celebrating 20 Years of Hanart TZ Gallery(2004), Chinese Ink Painting Document Exhibition(Nanjing Museum, China, 2006), The Third Chengdu Biennale (Chengdu, China, 2007), Ink Contemporary-Rexperiment (Artist Commune, HK, 2009), Legacy and Creations: Ink Art vs Ink Art(Hong Kong Museum of Art, Shanghai Art Museum, 2010), etc.

Leung's art embrace sculpture, Chinese ink painting, print-making as well as oil painting. Among them were collected by Hong Kong Museum of Art, Hong Kong Heritage Museum, HSBC (Hong Kong), Deutsche Bank(Hong Kong) as well as private collection.

梁巨廷 1964年曾隨呂壽琨老師習畫。1974-1990年間任香港理工大學(前

理工學院)太古設計學院兼任講師。現為香港特別行政區康樂及文化署藝術專家顧問。1976年榮獲香港市政局藝術獎。1981年獲選為『香港十大傑出青年』。1999年獲頒『香港藝術發展視覺藝術獎』。1998年赴美國佛蒙特州工作中心創作。曾獲公共雕塑獎及多項戶外雕塑委約製作，作品展示於香港藝術館、香港大會堂紀念花園、九龍公園、海濱長廊等。

個人及聯展包括:香港大學美術博物館個展(2005)、漢雅軒(香港)個展(2001,2007,2011)、亞洲拼圖:第十八屆國際美術展(香港文化博物館,2004)、漢雅軒二十年慶展(2004)、中國水墨文獻展 中國(南京博物館,2006)、第三屆成都雙年展(中國成都,2007)、回歸實驗-水墨當代(香港藝術公社,2009)、承傳與創新:水墨對水墨(香港藝術館、上海美術館,2010),等等。

梁氏歷年作品涉甚廣,有雕塑、水墨畫、版畫及油畫,當中不少為香港藝術館、香港文化博物館、匯豐銀行(香港)、德意志銀行(香港)及私人收藏。

Lot 16

Leung Yee Ting received her BA in 2010 and MFA in 2012 from the Chinese University of Hong Kong. She is specializing in contemporary Chinese ink painting. She has received the 'Hong Kong Chinese Meticulous Painting Association Creative Award' and 'Chinese Painting and Calligraphy Creative Award'. Her previous works are collected by Hong Kong Museum of Art and private collectors.

梁依廷 於香港中文大學藝術系取得藝術學士(BA 2010)及藝術碩士(MFA 2012),以中國工筆畫為自己的創作媒介和研究方向。曾獲得香港工筆畫會創作獎、中國書畫創作獎等,作品為香港藝術館及私人收藏。

Lot 17

Li Wei Han, Rosanna is a ceramist and design educator. She studied ceramics and art education in Hong Kong and England. She taught at the School of Design, The Hong Kong Polytechnic University from 1990-2010, and now works there as a visiting lecturer.

Her works are widely exhibited in Hong Kong, the mainland (including Xian, Beijing, Shanghai, Jingdezhen, Hangzhou, Foshan, Guangzhou, and Macau), and overseas (including Taiwan, Japan, South Korea, Singapore, Malaysia, Thailand, Mongolia, Australia, Canada, USA, France, and UK), and can be found in the collections of the Hong Kong Museum of Art, the Hong Kong Heritage Museum, the Guangdong Museum of Art, the Shiwan Ceramic Museum, the Zhejiang Museum of Art, and the New Taipei City Yingge Ceramics Museum.

She has held 10 solo exhibitions and taken part in more than 120 group exhibitions. Her major exhibitions in 2013 include: 'The 27th Asian International Art Exhibition' (Thailand), 'Asian Contemporary New Ceramics Exchange Exhibition' (South Korea and Japan), 'Coffee or Tea — Works by Rosanna Li' (Singapore), and 'Men & Women — This & Less', Hong Kong City University.

李慧嫻 是香港陶藝工作者及設計教育工作者,先後於香港及英國修讀陶藝及視覺藝術教育。她於1990-2010年間任教香港理工大學設計學院,現為該學院客席講師。

她的作品曾在澳門、佛山、廣州、上海、杭州、景德鎮、北京、西安、台灣、南韓、日本、新加坡、馬來西亞、泰國、蒙古、澳洲、加拿大、美國、法國及英國等地展出。

她的作品為香港藝術館、香港文化博物館、廣東美術館、廣東石灣陶瓷博物館、浙江美術館及台灣新北市立鶯歌陶瓷博物館等收藏。

2013年參與的展覽包括:「第27屆亞洲國際美術展覽」(泰國)、「亞洲現代新陶藝交流展」(日本及南韓)、「咖啡或茶-李慧嫻作品展」(新加坡)及「講男講女-再度拉扯」(香港城市大學)。

Lot 18

Man Fung Yi graduated from the Department of Fine Arts, at the CUHK in 1990. She obtained her Master of Fine Arts degree in 1999 and Master of Art (Daoist studies) at the CUHK in 2008. Man established CHIC Studio (Artists' House) and devoted herself to art creation and art education after her graduation. From 1999-2001, she worked as a part-time lecturer at the Department of Fine Arts. She has participated in numerous exhibitions, including "Century · Women Art Exhibition" (National Art Museum of China) in 1998; "The Wall: Reshaping Contemporary Chinese Art Exhibition" (the University at Buffalo Art Galleries & the China Millennium Monument) in 2005, "30 years Chinese 'Abstract Art'" (Art Museums of Barcelona, Palma and Madrid) in 2008, "Yi Pai — Century Thinking Exhibition" (Beijing Today Art Museum) in 2009, "The Art of Dress" Exhibition, (Hong Kong LV Espace and Singapore LV Espace, MBS) in 2012, "Art Basel in Hong Kong", (Hong Kong Convention and Exhibition Centre) in 2013. She was awarded the Freeman Foundation Fellowship for Asian Artists, U. S. A. in 1997; and the Critic Award, Century · Women Art Exhibition, Beijing, China in 1998; the Award Winner of the Hong Kong Art Biennial Exhibition in 2003; received "The Hong Kong Women of Excellence in the Six Arts" Award, presented by the Hong Kong Federation of Women in 2013. Her works are collected by the Hong Kong Museum of Art, the Hong Kong Heritage Museum, the Nanjing Art Museum, the Foreign Cultural Exchange Association of China, the Hong Kong Housing Dept., the Hong

Kong Airport Authority, the MTR Corporation, Hong Kong Legislative Council, Tamar Park (LCSO), international hotels, corporate and private collectors.

文鳳儀 1990年畢業於香港中文大學藝術系，1999年獲研究院藝術學系碩士，2008年獲中文大學文化及宗教研究學系文學碩士。1995年成立「藝術家工作室」，從事創作及藝術教育工作。1999-01年間任中文大學藝術學系兼任講師。曾參與重要展覽包括1998年〈世紀·女性藝展〉，北京中國美術館、2005年〈牆：中國當代的歷史與邊界〉，紐約布法羅大學美術館及北京中華世紀壇美術館、2008年〈中國「抽象」藝術三十年展〉，西班牙巴塞羅那、帕爾馬及馬德里 La Caixa Forum美術館、2009年〈意派世紀思維展〉，北京今日美術館、2012年〈藝裳〉，香港及星加坡路易威登藝廊、2013年〈香港巴塞爾藝術展〉，香港會議展覽中心。歷年獲取獎項有1997年美國自由人基金亞洲藝術家獎學金、1998年中國北京〈世紀·女性〉藝展「藝術批評家獎」、2003年香港藝術館主辦「香港藝術雙年展獎」及2013年香港各界婦女聯合協進會主辦「香港六藝卓越女性」獎等。作品為藝術館、私人機構及私人收藏。2007年起，文鳳儀被委約於本港及海外多處裝置藝術作品，並完成多項公共藝術方案，包括康樂及文化事務署委託裝置作品《迷蝶香》於添馬艦公園、立法會委託裝置作品《蝶·莞爾》於立法會綜合大樓、香港鐵路有限公司委託裝置作品《編織集體憶記》於元朗站及民政事務署主辦「藝聚政府大樓」入選藝術家，作品：《喜有此履》(荃灣政府合署)。文氏現為全職藝術家。

Lot 19

Mok Yat San graduated from the Department of Fine Arts, at the CUHK in 1993. He obtained his Master of Fine Arts degree at the Guangzhou Academy of Fine Arts (First Honour) in 2004. From 2006-2011, he worked as an instructor at the Department of Fine Arts, the CUHK. Recently, he

works as a part-time lecturer and a full-time artist devoting himself to his art creation. During 2002-2008, Mok has organized a number of Public Art in School projects. He was also one of the curators of "Art in The Park", 2009, and "ECHO - Hong Kong Sculpture Biennial", 2010. He has participated in numerous exhibitions, including "Yi Pai - Century Mentality Exhibition," (Beijing Today Art Museum), in 2009. And he was the recipient of several awards, including the Selected Award in the Competition for Public Art Project of Yat Tung Estate, Tung Chung, presented by the Leisure & Cultural Services Dept. in 2001 & 2004, and commissioned; the Selected Award for the Competition on Design of Decorative Works of Art for the Hong Kong Central Library, organised by the Leisure & Cultural Services Dept. in 2000, and commissioned; the Third Prize (Hong Kong), Olympic Art and Sport Contest 2000, organized by the International Olympic Committee in 2000; and the Freeman Foundation Fellowship for Asian Artists, U. S. A. in 1997. These years, Mok has participated in many commissions and public art projects in Hong Kong and overseas, including Public Art Project - Tamar (2012), Art Acquisition Project for The Legislative Council Complex and Art in Station Architecture - Tai Po MTR Station (2011). His artworks are widely collected by corporate and private collectors.

莫一新 1993年畢業於香港中文大學藝術系，2004年獲廣州美術學院雕塑系碩士(獲一等獎)。2006-2011年為中文大學藝術系導師，現於該系兼教雕塑及公共藝術相關課程，全職從事個人藝術創作。莫氏於2002-2008年間致力推廣「公共藝術在學校」，主持相關講座、工作坊及顧問工作。最近，曾參與策劃2009年「藝綻@冬日——潮裝公園」、2010年〈靜觀奇變〉香港雕塑雙年展等，並參與香港及國際性展覽，包括2009年〈意派——世紀思維〉展，展出於北京今日美術館；又獲多個獎項，包括2004及2001

年分別獲香港康樂及文化事務署主辦東涌逸東村公眾藝術計劃公開賽及邀請賽三項入選獎，並獲委託、2000年香港中央圖書館藝術品裝置設計比賽獲選獎，並獲委託、2000年國際奧委會主辦「奧林匹克藝術比賽香港區雕塑三獎」及1997年美國「自由人基金亞洲藝術家獎學金」等。近年，莫氏獲邀參與多項本港及海外委託及公共藝術項目，包括2012年香港添馬艦公眾藝術計劃、2011年香港立法會綜合大樓羅麗藝術作品計劃及港鐵車站藝術建築作品(大埔墟站)，其作品廣為機構及私人收藏。

Lot 20

Tang Kwok Hin a mixed media artist and independent curator, was born in 1983 and raised in Hong Kong. He received his Master of Fine Arts from the Chinese University of Hong Kong in 2008 and Bachelor of Arts (major in Fine Arts) in 2006. He focuses on the occasion, space, time and way of encountering images or symbols to explore hidden rules in living and existing context for self-expression. In his view, art is about selecting or underscoring something in a complete sentence, to remove is to emphasize what remains. His artworks were shown in Hong Kong Museum of Art; Ice Palace, Miami, U.S.A.; Esplanade, Singapore; Singapore Art Museum; Venice Arsenal, Italy; Vargas Museum, Manila, Philippines; Kuandu Museum, Taipei, etc. He was awarded the first prize at Hong Kong Biennale 2009; selected by Sovereign Asian Art Prize 2010 and 2011; awarded the Special Award "Personal Exhibition" by the 5th International Arte Laguna Prize; awarded the Young Artist Award by Hong Kong Arts Development Awards 2010. Collectors of his art include Hong Kong Museum of Art, Deutsche Bank, Amelia Johnson Contemporary and private collections over the United States, United Kingdom, Australia, Singapore and Hong Kong.

鄧國騫 混合媒介藝術家兼作獨立策展及撰稿人。1983年生於香港。2008及06年分別取得香港中文大學藝術系藝術碩士及文學士。其作品常以拼貼重組社會現成的符號，並藉想像力重新建構新的閱讀方式，透露出對人、物及事的種種情懷。曾於香港藝術館、美國邁亞密冰宮、新加坡濱海藝術中心、新加坡美術館、意大利威利斯兵工廠、菲律賓馬尼拉巴爾加斯博物館、台北關渡美術館等地方參與展覽。2009年獲香港當代藝術雙年獎優秀獎；2010年入選傑出亞洲藝術獎；2011年獲第五屆國際拉古娜藝術獎個人展覽特別獎、香港藝術發展獎藝術新秀獎(視覺藝術)，同年再次入選傑出亞洲藝術獎。作品為香港藝術館、德意志銀行、阿美尼亞莊遜當代藝術及私人收藏(美國、英國、澳大利亞、新加坡及香港等)。

Lot 21

Tsang Chui Mei obtained her Bachelor and Master degree in Fine Arts from the Department of Fine Arts at the Chinese University of Hong Kong in 1996 and 2004 respectively. She has received the "Hong Kong Urban Council Fine Arts Award in painting" in 1998 and "The Winner of Philippe Charriol Foundation 20th Anniversary Art Competition" in 2005. Art works are being collected by the Hong Kong Museum of Art, Fringe Club, Hotel ICON, Philippe Charriol Foundation and private collectors. She is a Fotanian member since 2002. In 2010, along with artists AMA, AU Hoi Lam and Vivian POON, they established an artist studio in the Fotan artist hub named "Qiáng".

曾翠薇 分別於1996年與2004年在香港中文大學藝術系獲取學士及碩士學位。所獲獎項有「香港市政局藝術獎(繪畫)」(1998)及「夏利豪基金會二十週年藝術比賽冠軍」(2005)。作品為香港藝術館、藝穗會、夏利豪基金會、Hotel ICON(尖沙咀香港)及私人收藏。自2002年進駐伙炭藝術村，並在2010年跟董寧、區凱琳和潘蔚然合伙設置「薈」工作室。

Lot 22

Wong Lai Ching, Fiona born in Hong Kong, Fiona Wong got her MFA at the Chinese University of Hong Kong in 1997, and was invited to artist-in-residence programs from different parts of the world. Her works have been collected by various museums and private collectors. She was granted the Starr Foundation fellowship by the Asian Cultural Council in 1998 to work in New York for 6 months. Besides from creating personal artworks, she has been devoted to research on the relationship between ceramics and people, and has organized various projects such as "Timeless Wonder" (2005), "My Soil My Land" (2009) and "Missing Parts" (2009).

黃麗貞 生於香港，於1997年取得香港中文大學藝術碩士學位，一直從事陶瓷藝術創作。黃氏曾多次獲邀參與不同地方的藝術家留駐計劃，其作品亦廣為藝術館與私人所收藏。黃氏於1999年獲亞洲文化協會獎助到紐約遊學半年，近年致力探討器物與人的關係，由2005年起統籌一連串器物研究與主社區藝術文計劃，包括[造物忘年] (2005年)、[天·水·泥] (2009年) 和 [拾遺補闕] (2009年) 等。

Lot 23

Wong Shun Chi, Vanessa

Education

2010 - 2013

Bachelor of Arts (Fine Art),
RMIT University

2002 - 2004

Diploma, Commercial Design,
Hong Kong Chingying Institute of
Visual Art

Exhibition

2013

Fresh Trend 2013

Art Graduates Joint Exhibition

Alpha to Infinity -

Bachelor of Arts (Fine Art)

Graduation Exhibition 2013 @ Pao
Galleries

Apperception @ The Gallery of
Hong Kong Art School

2012

Loi Wui Zin @ Jockey Club Creative
Art Center

2011 - District - with You and Me @
Festival Walk

2004

HK Chingying Institute of
Visual Art Graduation Show @
Hong Kong City Hall

黃舜芝

教育背景

2010 - 2013

澳洲墨爾本皇家理工大學藝術文學士

2002 - 2004

香港正形設計學校商業設計文憑

參與展覽

2013

出爐藝術系畢業生聯展

甲乙丙丁 - 二零一三藝術文學士畢業展

@ 香港藝術中心包氏畫廊

統覺 @ 香港藝術學院畫廊

2012

來回展 @ 賽馬會創意藝術中心 L1 藝廊

區·不分 @ 又一城

2004

香港正形設計學校畢業展 @ 香港大會堂

Publisher:

Hong Kong Cancer Fund

Editor:

LEUNG Shiu Kee, Eric

Design:

LO Hiu Fung, Goby

Print run:

2,000

Date:

Sept 2013

出版：香港癌症基金

編輯：梁兆基

設計：盧曉峰

印數：2,000

日期：2013年9月

All rights reserved

版權所有 不得翻印



Cancer concerns us all and touches individuals and families from all walks of life.

At Hong Kong Cancer Fund, INSPIRE means our ability to instill confidence in our clients, to empower them to feel more in control of their situation, and to find the strength and capacity to heal.

Thanks to the continued generosity of our friends and donors, we have developed an extensive network of FREE cancer care services over the past 26 years, which provide comprehensive information, professional help and practical support to thousands of individuals and families at every stage of their cancer journey.

We inspire:

- Survivorship and empowerment
- Family love and support
- A greater understanding
- Donors to give frequently and generously
- Hope that one day we will find a cure

癌症不僅影響患者，同時影響其身邊的親人及朋友，我們可能都面對癌症帶來的困擾。

香港癌症基金會認為，「啟」代表我們能協助服務使用者啟發自信，幫助他們更有力量面對治療期間的種種問題，重拾掌控感。

過去26年，感謝所有捐助者及好友一直以來慷慨的捐助，仗著您們支持，我們才可以為數以千計的癌症患者及其家人提供免費的支援服務，包括實用資訊、專業輔導及朋輩支援服務，關顧患者每個階段的需要。

我們啟發：

- 患者的正能量
- 家人的關愛和支持
- 更多人明白癌症
- 捐款者慷慨及定期的捐助
- 邁向癌症受控的未來

Presented by 主辦：



Venue sponsor 場地贊助：

FINE ART ASIA
2013 藝典亞藝博

Special thanks 特別鳴謝：

